

## Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge

### Lo primero que espero son encargos pequeños

#### Sumario

##### Lo que usted debe saber

##### Complemento preposicional (Verbos con preposición fija)

Los verbos, en alemán como en español, tienen complementos. En dativo o indirecto, p.ej., después del verbo **helfen**. En acusativo o directo, p.ej. después del verbo **haben**.

Ich kann den Menschen helfen. Ich habe eine eigene Praxis.

Otro complemento posible, en alemán, es el preposicional.

El verbo está vinculado de manera fija a una preposición y entonces el complemento se rige por esta última, siendo generalmente de dativo o acusativo:

<b>denken an</b> + Akk.:	Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.
<b>hoffen auf</b> + Akk.:	Zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.
<b>sprechen über</b> + Akk.:	Wir haben noch nicht über uns gesprochen.
<b>helfen bei</b> + Dat.:	Sie können mir bei meiner Arbeit helfen.
<b>überzeugt sein von</b> + Dat.:	Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.

##### Locuciones empleadas en los diálogos:

Platz nehmen:	Nehmen Sie doch bitte Platz!
über jemanden sprechen:	Über uns haben wir noch nicht gesprochen.
etwas bald fertig haben:	Mein Studium werde ich bald fertig haben.
an etwas denken:	Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung.
überzeugt sein von:	Ich bin von der Heilung durch die Natur überzeugt.
etwas nicht so gemeint haben:	So habe ich das nicht gemeint.

*Andreas y el Dr. Thürmann conversan sobre el futuro. El Dr. Thürmann le ofrece a Andreas que busque materiales para un libro sobre la Medicina Alternativa.*

- Dr. Thürmann: Also, nochmals willkommen in Berlin! Nehmen Sie doch bitte Platz!
- Ex: Ich auch?
- Dr. Thürmann: Ja, du auch, du Unsichtbare! Wir haben viel von Berlin gesehen, aber über uns haben wir noch gar nicht gesprochen. Wie geht es Ihnen? Was macht Ihr Studium?
- Andreas: Danke, mir geht es gut – und mein Studium werde ich auch bald fertig haben.
- Dr. Thürmann: Und dann? Was machen Sie dann?
- Andreas: Ich weiß noch nicht. Ich denke an eine Arbeit bei der Zeitung oder beim Rundfunk. Aber zuerst hoffe ich auf kleine Aufträge.
- Dr. Thürmann: Vielleicht können Sie mir bei meiner Arbeit helfen?
- Andreas: Aber gern!
- Dr. Thürmann: Wissen Sie, ich möchte ein Buch schreiben – über alternative Medizin.
- Andreas: Was bedeutet das?
- Dr. Thürmann: Ich meine Homöopathie. Ich bin von der Heilung durch Natur überzeugt. Und da brauche ich noch Interviews. Wollen Sie nicht für mich recherchieren – Ärzte interviewen, Patienten interviewen, Artikel suchen?
- Andreas: Das möchte ich gern machen. Aber Sie müssen mir das noch genau erklären.

*El Dr. Thürmann cuenta de sus pacientes, y deja entrever que él quizás podría hacer visible a la invisible Ex. ...*

- Andreas: Sie haben gesagt, daß Sie auch mal in der *Charité* gearbeitet haben.
- Dr. Thürmann: Ja, aber das ist lange her. Da war ich noch jung.
- Andreas: Und was haben Sie dann gemacht?
- Dr. Thürmann: Viel, sehr viel! Ich habe eine eigene Praxis gehabt, die habe ich auch jetzt noch. Ich habe auch noch viele Patienten, junge und alte. Das ist sehr schön.
- Ex: Patienten sind schön?
- Dr. Thürmann: Nein, Ex, so habe ich das nicht gemeint. Die Arbeit ist schön. Ich kann den Menschen helfen – vielleicht auch dir!
- Ex: Mir? Wieso mir?
- Dr. Thürmann: Vielleicht kann ich dich sichtbar machen?
- Ex: (*Indignada*) Nein, nein, ich will unsichtbar bleiben.
- Andreas: Ich möchte dich aber gern mal sehen!
- Ex: Ich aber nicht!

## Palabras y locuciones

---

nochmals	una vez más
Willkommen in Berlin!	¡Bienvenidos a Berlín!
Platz nehmen	tomar asiento
sprechen über	hablar acerca de, sobre
das Studium fertig haben	haber terminado los estudios
denken an	pensar en
eine Arbeit bei der Zeitung	un trabajo en un diario
der Rundfunk	la radio
hoffen auf	esperar (que)
jemandem helfen bei	ayudar a alguien (a)
alternative Medizin	Medicina Alternativa
alternativ	alternativo
die Homöopathie	la Homeopatía
Heilung durch die Natur	curación por la Naturaleza
die Heilung	la curación
die Natur	la Naturaleza
überzeugt sein von	estar convencido de
der Patient, die Patienten	el paciente, los pacientes
der Artikel ( <i>Plural</i> )	los artículos (de prensa)
Das ist lange her.	Eso fue hace mucho tiempo.
eine eigene Praxis	una consulta propia
die Praxis	la consulta (médica)
So habe ich das nicht gemeint.	Eso no es lo que quise decir.
jemanden sichtbar machen	haber visible a alguien
sichtbar	visible

## Ejercicios

---

### **1** Puesto que habrá oído el diálogo anterior en la lección radiofónica, coloque una cruz ante cada respuesta exacta:

1. Dr. Thürmann sagt:
  - a) Brauchen Sie Platz?
  - b) Nehmen Sie doch bitte Platz!
  - c) Haben Sie Platz?
2. Dr. Thürmann sagt:
  - a) Wir haben noch nicht über Berlin gesprochen.
  - b) Wir haben noch nicht über Ihre Eltern gesprochen.
  - c) Wir haben noch nicht über uns gesprochen.
3.
  - a) Andreas wird sein Studium bald beginnen.
  - b) Andreas wird sein Studium bald fertig haben.
  - c) Andreas wird bald Geld verdienen.
4.
  - a) Andreas denkt an eine Reise.
  - b) Andreas denkt an eine Zeitung.
  - c) Andreas denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.

5. a) Andreas kann Dr. Thürmann bei seinen Patienten helfen.  
b) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Arbeit helfen.  
c) Andreas kann Dr. Thürmann bei seiner Medizin helfen.
6. a) Andreas soll für Dr. Thürmann Artikel suchen.  
b) Andreas soll für Dr. Thürmann Patienten suchen.  
c) Andreas soll für Dr. Thürmann eine Praxis suchen.
7. Ex fragt: "Patienten sind schön?"  
a) Dr. Thürmann hat das so nicht gesagt.  
b) Dr. Thürmann hat das so nicht geglaubt.  
c) Dr. Thürmann hat das so nicht gemeint.
8. a) Ex will sichtbar werden.  
b) Ex will unsichtbar bleiben.  
c) Ex will unsichtbar werden.

**2 Formule usted las frases del mismo modo que en el siguiente ejemplo:**

Beispiel

Sie haben in der *Charité* gearbeitet.

Sie haben gesagt, daß Sie in der *Charité* gearbeitet haben.

1. Sie waren da noch ganz jung.
2. Das ist lange her.
3. Sie hatten eine eigene Praxis.
4. Sie haben noch viele Patienten.
5. Sie können den Menschen helfen.
6. Sie können Ex vielleicht sichtbar machen.

**3 ¿Qué es lo que dice Andreas?**

1. Er wird sein Studium bald fertig haben.
2. Er denkt an eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er hofft auf kleine Aufträge.
4. Er hilft Dr. Thürmann gern bei seiner Arbeit.
5. Dr. Thürmann muß ihm das noch genauer erklären.

Beispiel

1. Er sagt, daß er sein Studium bald fertig haben wird.

**4** **Coloque usted los verbos y las preposiciones que correspondan en cada caso.**

1. Wir haben noch nicht \_\_\_\_\_ uns \_\_\_\_\_.
2. Andreas \_\_\_\_\_ eine Arbeit beim Rundfunk.
3. Er \_\_\_\_\_ kleine Aufträge. 4. Er kann Dr. Thürmann vielleicht \_\_\_\_\_ seiner Arbeit \_\_\_\_\_.
5. Dr. Thürmann \_\_\_\_\_ der Heilung durch die Natur \_\_\_\_\_.

helfen bei – denken an – überzeugt sein von – sprechen über – hoffen auf

**5** **Construya frases con los verbos y sus complementos.**

(Las indicaciones detrás de los sustantivos indican su género:  
m = masculino, f = femenino, n = neutro.)

Beispiel

1. Sie sprechen über eine Stadt. / Sie haben über eine Stadt gesprochen. /  
Ich habe gehört, daß Sie über eine Stadt gesprochen haben. / ...

- |                              |   |
|------------------------------|---|
| 1. sprechen über + Akk.      | eine Stadt<br>eine Geschichte<br>einen Wein<br>ein Horoskop<br>eine Entscheidung                    |
| 2. denken an + Akk.          | Sage (f.)<br>Geburtstag (m.)<br>Stadtplan (m.)<br>Plakat (n.)<br>Brille (f.)                        |
| 3. überzeugt sein von + Dat. | Heilung (f.) durch die Natur<br>Vorschlag (m.)<br>Nachteilen (m., Plural)<br>Idee (f.)<br>Buch (n.) |